

教學與測試

李學銘 主編

語文學習成效的評量

語文測試和語文教學的現狀和評價 • 完善語文測試
語文教學 • 文學修養的測試與文學教學 • 本港大學應
學與測試 • 評估專業會計人士的語文水平 • 反饋的互動作用：實用文寫作個案研究 • 提高香港中文教學水準之我見——兼論語文教學質量之評估 • 語文測試與課程設計的互動關係
• 淺析粵方言區（香港）普通話水平測試的難點及教學上的啟示 • 一個適應於語文教學的填空式測試軟件製作工具 • 海
南方言區普通話教學與測試芻議 • 淺析普通話教學評估的系統過程 • 量詞使用的檢測和教學 • 談談香港普通話課本以及測試
中的一些問題 • 修讀「基礎中文」學生平時表現與測試出現差異的處理方法 • 香港普通話教學及測試的誤區、盲點和發展
路向 • 語文素養結構的培養及其定位測試 • 創意古典詩歌教學與學習評估經驗分享 • 普通話教學中的正音訓練與測試
• 中學生言語技能與寫作水平的相關性檢測 • 閱讀理解與語文測試和語文教學的現狀和評價 • 完善語文測試，
改進語文教學 • 文學修養的測試與文學教學 • 本港大學應用文寫作教學與測試 • 評估專業會計人士的語文水平 • 反饋
的互動作用：實用文寫作個案研究 • 提高香港中文教學水準之我見——兼論語文教學質量之評估 • 語文測試與課程設計的互動
關係 • 淺析粵方言區（香港）普通話水平測試的難點及教學上的啟示 • 一個適應於語文教學的填空式測試軟件製作工具 •
海南方言區普通話教學與測試芻議 • 淺析普通話教學評估的系統過程 • 量詞使用的檢測和教學 • 談談香港普通話課本以及
測試中的一些問題 • 修讀「基礎中文」

教
學
與
測
試

商 務 印 書 館

H09-53
20021

港台書室

教學與測試

語文學習成效的評量



李學銘
主編



00885890

商務印書館

教學與測試：語文學習成效的評量

主 編 李學銘
策 畫 李家駒
統籌編輯 黃燕如
執行編輯 黃靜蓮
裝幀設計 馮國超
校 對 鄭紹基 陳志良 葉麗琼
出 版 者 商務印書館（香港）有限公司
香港筲箕灣耀興道 3 號東匯廣場 8 樓
電話：2565 1371
網址：<http://www.commercialpress.com.hk>
印 刷 者 美雅印刷製本有限公司
九龍觀塘榮業街 6 號海濱工業大廈 4 樓 B1
發 行 者 商務印書館營業部
九龍紅磡鶴園東街 4 號恆藝珠寶大廈 2 樓
電話：2362 6207

2002 年初版

© 2002 商務印書館（香港）有限公司

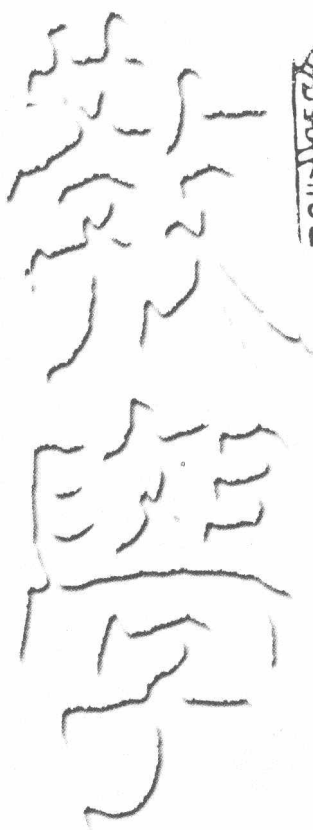
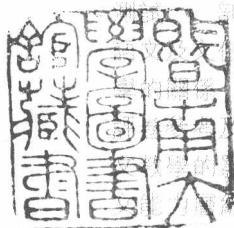
ISBN 962-07-1535-7

版權所有，如未經本公司書面批准，不得以任何方式，在世界任何地區，以中文或任何文字翻印、仿製或轉載本書圖版和文字之一部分或全部。

語文與測試

李學銘 主編

語文學習成效的評量



語文測試和語文教學的現狀和評價 • 完善語文測試 • 改進語文教學 • 文學修養的測試與文學教學 • 本港大學應用文的教學與測試 • 評估專業會計人士的語文水平 • 反饋的互動作用 • 實用文寫作個案研究 • 提高香港中文教學水準之我見——兼論語文教學質量之評估 • 語文測試與課程設計的互動關係 • 淺析粵方言區(香港)普通話水平測試的難點及教學上的啟示 • 一個適應於語文教學的填空式測試軟件製作工具 • 南方方言區普通話教學與測試初探 • 淺析普通話教學評估的溝通 • 重詞使用的檢測和教學 • 試評香港普通話課本以及測試中的一些問題 • 修讀「基礎中文」學生平時表現與測試出現差異的處理方法 • 香港普通話教學及測試的誤區、問題及發展路向 • 語文彙義結構的培養及其定位測試 • 創意古典詩歌教學與學習評估經驗分享 • 普通話教學中的正音訓練與測試 • 中學生言語技能與寫作水平的相關性檢測 • 閱讀理解作為語文測試手段的檢討 • 香港中六高級補充程度「中國語文及文化科」文化部分之教學與評量 • 試析中國語文「文化科」測試與教學 • 談語文測試的評卷 • 語文測試的意義 • 高考語文測試的畫地為牢 • 韓國兒童初級漢語教材的編製 • 跨地域報告文類評估比較——香港和澳門本高中學生作品分析 • 小學三年級學生傳意寫作評定的可行性研究 • 從兩份考卷看香港小學語文教學的演變 • 高中論說文的評估和教學 • 試論香港中學會考課程「中國語文科」(1989-1999)之教學程式與語文成績評估 • 論語文教育本質觀與語文測試考卷設計應有的關係——以會考中國語文科課程綱要與考卷為例

編審委員會（姓氏筆畫序）：

李學銘（主席・香港理工大學中文及雙語學系）

陳瑞端（香港理工大學中國語文教學中心）

陳榮石（秘書・香港理工大學中文及雙語學系）

楊昆岡（香港理工大學中國語文教學中心）

劉英林（香港理工大學中文及雙語學系）

魯煥珍（香港理工大學中國語文教學中心）

校外評審（姓氏筆畫序）：

李英哲（美國夏威夷大學東亞語文系）

佟樂泉（國家語委語言文字應用研究所）

周清海（南洋理工大學國立教育學院中文系）

侯精一（中國社會科學院語言研究所）

陳志誠（香港城市大學語文學部）

陳章太（國家語委語言文字應用研究所）

章 熊（中國教育部考試中心）

單周堯（香港大學中文系）

詹伯慧（暨南大學中文系）

鄧仕樑（香港中文大學中國語言及文學系）

謝錫金（香港大學課程學系）

提高質量，爭取認同

語文測試與語文教學國際研討會開幕詞 (代序一)

潘宗光教授

香港理工大學校長

我謹代表香港理工大學，熱烈歡迎來自內地、臺灣、澳門特別行政區、新加坡、美國、韓國和本地多個地區、國家的語文教育學者和語文教育工作者到香港理工大學參加這個研討會，共同討論有關語文測試和語文教學的問題。

近來很多人都抱怨大學畢業生的語文水平不斷下降。他們指出現今的畢業生不能說流利英語，不懂書寫通順的中、英文；與十年或二十年前的畢業生相比，他們的語文水平真是望塵莫及。說句公道話，我們今天優秀的畢業生，以任何尺度來衡量，仍然是十分傑出的。只是，在大學教育愈來愈普及的同時，政府和本地高等院校所面對的挑戰，就是要採取適當的行動來培育更多和更高水平的畢業生，以配合社會人士的期望。

我們生活在一個競爭激烈的社會，除了培育一批高水準的畢業生之外，最重要的是如何透過實踐「知識為本、人才為要」的教育目標，增強香港整體的競爭力，以迎接二十一世紀帶來更嚴峻的挑戰。作為教育工作者，我們必須積極推行優質教育，培育優秀人才。理大也投入了不少資源，提高學生的語文水平。我常常強調，基於非常現實的理由，學生必須學好

中、英文。好好掌握中文非常重要，是因為內地永遠是我們最密切的貿易伙伴，它也直接或間接地為本港畢業生提供各式各樣的就業機會；而英文是國際工商界和學術界採用的共通語言，當然也不容忽視。

最近幾年，香港理工大學推行了一系列政策，銳意提倡兩文三語方面的教育。在某些政策來說，理大甚至是先行者，例如專為本校畢業生而設的「離校語文水平測試」，理大就是本地八所大專院校中有規模地全面推行語文水平評估計畫的第一所院校。這個「離校語文水平測試」分別測試同學的普通話、中文寫作、英語會話和寫作能力。其中中文水平測試部分，由本校中文及雙語學系負責，測試內容包括「書面漢語水平考試」和「普通話水平考試」，以九個級別的水平來評定本校畢業生離校前的書面漢語和普通話水平。

對推行中文水平測試的研究，由1995年便已開始。至1998年，校方認為這個測試值得全面推行，積極鼓勵畢業同學自願報考，並在過程中不斷改善測試的效能。

根據本校的語文政策，由2000至2001年度開始，本校語文學系的畢業生，必須參加中文水平測試，而非語文系的學生，則由學系方面自行決定。中文水平測試自推行以來，一直深受本校師生的積極支持，根據問卷的調查結果顯示，本年度大部分的學系均決定讓學生參加測試，加上自願報考的學生，本年度將有千多名應屆畢業同學參加「書面漢語水平考試」和「普通話水平考試」。

這次舉辦「語文測試與語文教學國際研討會」的目的，正為了進一步提高理大中文水平測試的質量，並爭取本港社會人

士對中文測試的認同。我深信透過內地、香港、臺灣、澳門各地區及海外學者專家的互相交流，對奠定語文測試日後發展的基礎，一定能夠發揮顯著的作用。更重要的是，大家可藉此機會，促進本地中文教育的發展，並使語文教學更能配合時代步伐及社會各方面的需要。

未來幾天裏，各位與會的專家和學者，將會深入探討語文測試的基本問題、書面漢語及普通話測試、教學與測試的相互關係等課題，我深信各位的討論，對語文測試的推廣和發展都必定有所貢獻，同時也會促使中文教育邁向另一個新里程。

如何做好語文測試的工作

語文測試與語文教學國際研討會開幕詞 (代序二)

黃肅亮教授

香港理工大學副校長

今天我非常高興能夠參加「語文測試與語文教學國際研討會」開幕典禮的盛會。本校中文及雙語學系和中國語文教學中心合辦這次研討會，廣邀海外、內地和臺、港、澳等地學者專家二百多人，聚首一堂，交流意見，實在難得。我謹代表香港理工大學歡迎各位的蒞臨，並對你們的支持和參與，致衷心謝意。

我的專業是電子工程，不常接觸「語文測試」的問題。不過，也正因為這種距離，我有點個人看法，也許值得一談。這看法來自兩位英國學人。一位是著名的英國物理學家兼小說家 C.P. Snow^①，他在 *The Two Cultures and the Scientific Revolution* (1959) 中指出，人類的文化本質大抵可分為兩個範疇 (Two Cultures)：一屬人文科學 (Humanities)，如文學、語言、歷史、哲學等；另一種屬於自然科學 (Science)，如物理學、化學、生物學等。他主張現代人的知識應兼備兩種文化內容。我覺得他的意見對語文測試提供了一種很有意思的看法。語言固然屬於文科領域，而測試卻帶客觀的測量意義，比較接近理科的範疇。換言之，要做好語文測試的工作，既要了解屬於文科

的語言內容，也要懂得理科的概念。這次研討會主題的特點，就在於橫跨這兩個文化的領域。另一位是英國的科學家 Lord Kelvin^②，他曾經有這麼一句話，大意是如果一個人曉得如何量度一件物件或一個現象，他必須先對該事或物有相當深入的認識。倒過來說，若沒有深入的認識，就根本無法量度。依這觀點來看，語文測試的先決條件，是對語文和語文運用有深入的了解，繼而量度其間的高下差異。依上述兩位科學家的說話，可以肯定這次與會的學者專家，必然對中國語文及其運用有精湛的研究，同時又掌握量度語文能力的方法。

記得去年，兩個主辦單位曾共同探討中文及雙語教學的問題，取得很好的成果。這次合辦國際研討會，更顯示兩個部門的老師積極推動學術討論的熱誠和幹勁。在此，預祝研討會有理想的收穫，圓滿成功。

附註

- ① C.P.Snow (1905–1980) 英國劍橋大學物理學博士，後留校任教達20年。1940–70年間出版十一冊小說系列“Strangers and Brothers”，描述英國官僚制度下的人物，及其受權力所影響的腐敗一面。1957年封爵士。1959年出版 *The Two Cultures and the Scientific Revolution* 提出兼通科學及文學的主張。
- ② Kelvin (of Largs), William Thomson, Baron (1824–1907) 蘇格蘭工程師、數學家 and 物理學家。年僅15歲即以“An Essay on the Figure of the Earth”獲蘇格蘭格拉斯哥大學學術金獎。1846年，選為該大學自然哲學學會主席。1851年發表“On the Dynamical Theory of Heat”成為物理學的重要文獻。1866年受封爵士。1867年撰寫 *Treatise on Natural Philosophy*，成為當時物理學界的主導思想。

前 言

一

語文測試是語文教學的重要環節之一，具有強化教學、促進學習、評估水平和回饋課程等作用，是語文教育學者和語文教育工作者共同關注的課題。為了集思廣益、促進交流，香港理工大學中文及雙語學系與中國語文教學中心，在2000年1月6日至8日聯合主辦了「語文測試與語文教學國際研討會」，研討主題包括：語文測試的功能、實施與語文能力的評估；語文教學與語文測試的相互關係。參加研討會的學者、專家有二百多位，不少來自香港以外的國家、地區，包括美國、新加坡、韓國及中國內地、臺灣、澳門，宣讀論文共九十八篇，其中不乏高明而富啟發的意見，可供關心中國語文教育特別是關心中國語文測試問題的人參考。

二

研討會開幕禮由香港理工大學校長潘宗光教授及副校長黃肅亮教授主持。潘校長首先表示非常歡迎各位與會學者、專家的蒞臨，並向他們指出，香港理工大學在離校語文水平測試的實行方面，是本港八所大專院校的先行者，希望藉着這次研討，可以取得各地學者、專家、社會人士對推行語文測試的認同。黃副校長致詞時強調要做好語文測試的工作，既要了解屬於文科的語言內容，也要懂得理科的概念。同時，語文測試的

先決條件，是對語文和語文運用有深入的了解。中文及雙語學系主任張羣顯博士和中國語文教學中心主任陳瑞端女士也分別致歡迎詞，感謝各地學者、專家的蒞臨和支持，同時具體說明了語文測試在香港理工大學實施的情況、意義和作用。

三

本集可說是《語文測試的理論和實踐》一書的續編，共收輯了三十三篇論文。這些論文，作者都曾在研討會中親自選取要點宣讀。論文的內容，大都能引起與會者的討論興趣，其中有些論題，更引發了踴躍的提問和激烈的爭論，充分體現了大家追求真理、積極探討的精神。而熱烈的討論，還經常由會場帶到小息、午飯的場合。為了讓更多人可以了解、分享各位學者、專家的意見，我們決定把論文彙集、編審、出版。現根據論文的性質、內容，把論文分為兩輯：第一輯主要討論語文教學中有關學習成效的評量，其中不少討論涉及語文測試的關鍵問題，值得大家留意、參考。第二輯較集中地討論中、小學語文測試的種種問題；作者的意見，大都能基於實踐的體驗和堅實的資料，言而有據，應該會受到中、小學語文教師和關心中、小學語文測試的社會人士所歡迎。至於每輯論文的排列次序，原則上按每篇論文宣讀的日期和時間先後。在「附錄」中，除了「論文作者通訊錄」外，我們還收錄了三篇文字資料，包括香港理工大學中文及雙語學系主任和中國語文教學中心主任的歡迎詞、研討會主席的閉幕詞。這些資料，對關心本港語文測試的語文教育工作者和社會人士，應有參考的價值。

四

在籌備本論文集出版的過程中，我們特別關注論文的質量，因此，我們組成了一個論文集的編審委員會，並從校外邀請了十一位治學嚴謹的知名學者、專家，負責論文的評審工作。每篇論文，都經過糊名評審的程序。原則上，評審者都不會評審自己所屬院校或機構同事的論文。評審者如果是研討會論文的宣讀者，他們的論文，也要經過糊名評審的程序，以示公允。至於論文集編審委員會成員的論文，都在糊名後交由海外學者評審，以維持評審的客觀和公正。凡兩位評審者都不推薦的篇章，我們只好割愛。資料明顯有誤或措詞確實不當的地方，我們會根據評審者提供的意見修訂；見仁見智或只是行文風格問題的地方，評審者雖有意見，我們仍會尊重原作，不作改動。我們會盡力維持論文集的質量，但也盡力避免干預作者發表學術意見的自由。此外，在不影響論文觀點、內容的情況下，我們也會根據評審者的建議，刪去了部分論文的附錄資料，以省篇幅。無可否認，評審者對各篇論文所提供的意見是非常可貴的，他們付出了大量寶貴的心力和時間，認真、仔細審閱了每篇論文，並提供不少切實的更改、增刪或調整意見，大大提高了論文集的質量。在論文集出版的同時，我謹代表論文集的編審委員會向他們表達衷心的謝意。

五

語文測試，近幾年來，是語文教育中較熱門的話題，尤其是香港教育當局預備推行的教師語文基準試，更弄得沸沸揚

揚，引發了教師的抗議和抵制。教師反對語文基準試，自有他們的立場和理據，我們不必置評，但可以肯定的是，這並不表示教師會否定語文測試本身的意義和作用，也不表示我們不該討論語文測試的種種問題。語文測試，是語文教學成果的評估，根本就是語文教學的一部分，因此我們舉辦「語文測試與語文教學國際研討會」，就是想通過語文測試的種種，去考察、思考、探索語文教學的各種問題。在研討會宣傳的海報上，我們複印了著名書法家白蕉先生(1907-1969)在《題蘭雜存卷》中所寫的語句：「打破陳規，敢做敢想。」我們固然欣賞白蕉先生灑脫、自然的書風，但我們更樂於認同語句的含意，因為要突破，就要有打破陳規的勇氣，要創新，就要有敢做敢想的衝勁。在研討會中，許多學者、專家在語文測試的理論和實踐方面，就提供了不少突破和創新之見。

六

「語文測試與語文教學國際研討會」的舉辦和《教學與測試：語文學習成效的評量》的出版，我們要感謝香港理工大學校方和語文及設計學院的鼓勵和支持。同時，我們也要感謝各地學者、專家的踴躍出席；沒有他們的參與，根本就沒有甚麼國際研討會和論文集。商務印書館(香港)有限公司出版部各位負責人撇開經濟利潤的考慮，除了為我們出版《語文測試的理論和實踐》外，還答允出版這本內容相近、篇幅頗多的學術論著，我們謹在此向他們表達深切的謝意。

編者

2001年12月

目 錄

提高質量，爭取認同（代序一）.....	i
---------------------	---

香港理工大學校長潘宗光教授

如何做好語文測試的工作（代序二）.....	iv
-----------------------	----

香港理工大學副校長黃肅亮教授

前 言	編者 vi
-----------	-------

第一輯：教學與測試

1. 胡明揚：語文測試和語文教學的現狀和評價	3
2. 佟樂泉：完善語文測試，改進語文教學	15
3. 鄧仕樑：文學修養的測試與文學教學	23
4. 王振儒：本港大學應用文的教學與測試	40
5. 余仁德、陳素珍：評估專業會計人士的語文水平	57
6. 林綺雯、魏城璧：反饋的互動作用：實用文寫作個案研究 ...	66
7. 詹伯慧：提高香港中文教學水準之我見 ——兼論語文教學質量之評估	79
8. 李雄溪：語文測試與課程設計的互動關係	99
9. 羅 瑛：淺析方言區（香港）普通話水平測試的難點及教 學上的啟示	105
10. 張小衡：一個適應於語文教學的填空式測試軟件製作工具 ...	127
11. 朱運超：海南方言區普通話教學與測試芻議	139
12. 李愛君：淺析普通話教學評估的系統過程	163

13. 謝耀基、陳遠止：量詞使用的檢測和教學	179
14. 鮑茂振：談談香港普通話課本以及測試中的一些問題	204
15. 周兼善：修讀「基礎中文」學生平時表現與測試成績出現 差異的處理方法	218
16. 謝明華：香港普通話教學及測試的誤區、盲點和發展路向 ...	234
17. 周福如：語文素養結構的培養及其定位測試	242
18. 馮翠兒、廖佩莉：創意古典詩歌教學與學習評估經驗分享 ...	254
19. 趙淑琴：普通話教學中的正音訓練與測試	269

第二輯：中小學語文測試

1. 章 熊、張彬福：中學生言語技能與寫作水平的相關性 檢測	287
2. 張雙慶：閱讀理解作為語文測試手段的檢討	301
3. 楊鍾基：香港中六高級補充程度「中國語文及文化科」文化 部分的教學與測試	313
4. 馮祿德：剖析中六「中國語文及文化科」測試與教學的關係 ...	335
5. 陳志誠：談公開考試評卷參考及評卷報告對語文教學的影響 ..	345
6. 柳士鎮：高考語文能力層級的畫分	353
7. 蕭素秋：韓國兒童初級漢語試卷的編製	360
8. 岑紹基：跨地域報告文類評估比較 ——香港和墨爾本高中學生作品分析	373
9. 謝錫金、祝新華：小學三年級學生傳意寫作評定的可行性 研究	392
10. 林章新：從兩份考卷看香港小學語文教學的演變	405
11. 張壽洪：高中論說文的評估和教學	424
12. 馬顯慈：試論香港中學會考課程「中國語文科」（1989～1999） 之教學程式與語文成績評估	435

13. 馮振邦、鄭紹基：論語文教育本質觀與語文測試考卷設計應有的關係	
——以會考中國語文科課程綱要與考卷為例	459
14. 范國、梁成安、郭永賢、李嘉為：小學學童詞語檢認能力測試	486

附錄

1. 張羣顯：語文測試與語文教學國際研討會歡迎詞（一）	503
2. 陳瑞端：語文測試與語文教學國際研討會歡迎詞（二）	505
3. 李學銘：語文測試與語文教學國際研討會閉幕詞	507
4. 論文作者通訊錄	509